

Vor dem Zusammenbauen und Verwenden des Kochers sollten Sie die gesamte Anleitung sorgfältig lesen und verstehen. Bewahren Sie die Anleitung auf, damit Sie in Zukunft darauf zurückgreifen können. Wenden Sie sich bei Problemen oder Fragen im Zusammenhang mit der Anleitung unter der Rufnummer +1 800-531-9531 an Cascade Designs.

WICHTIG

- Das Verwenden des Kochers in einem geschlossenen Raum kann tödliche Folgen haben.
- Verwenden Sie diesen Kocher niemals in Wohnwagen, im Zelt, im Auto, in Gebäuden oder anderen geschlossenen Räumen.



GEFAHR

- Dieser Kocher kann geruchloses Kohlenmonoxid erzeugen.

Das Verwenden des Kochers in einem geschlossenen Raum kann tödliche Folgen haben.

Verwenden Sie diesen Kocher niemals in Wohnwagen, im Zelt, im Auto, in Gebäuden oder anderen geschlossenen Räumen.

GEBRAUCHSANLEITUNG



DEU

WINDBURNER™ KOCHERSYSTEM

ZU IHRER SICHERHEIT

Bei Gasgeruch

1. Zünden Sie den Kocher nicht an.
2. Löschen Sie offene Flammen.
3. Trennen Sie die Brennstoffkartusche vom Kocher.

Lagern oder verwenden Sie kein Benzin oder andere Flüssigkeiten mit entflammablen Dämpfen in der Nähe von Kochern.

ZU IHRER SICHERHEIT

GEFAHR

Verwenden Sie diesen Kocher auf keinen Fall: (1) wenn Sie diese Gebrauchsanleitung noch nicht gelesen und vollständig verstanden haben; (2) wenn Sie nicht bereit sind, einen brennenden und/oder heißen Kocher ständig zu überwachen; (3) wenn Brennstoff austritt; oder (4) wenn Sie bemerken, dass der Kocher nicht in einwandfreiem Zustand ist oder die Umgebung so beschaffen ist, dass die Verwendung des Kochers mit offener Flamme gefährlich ist. Werden diese Anweisungen nicht befolgt, kann eine Situation entstehen, die zu Feuer, Verbrennungen, schweren Verletzungen oder gar zum Tod führt.

Dieser Kocher ist nur zum Zubereiten von Nahrungsmitteln und Kochen von Wasser im Freien vorgesehen. Verwenden Sie ihn niemals zu einem anderen Zweck. Die Verwendung des Kochers in einem geschlossenen Raum (wie Zelten) oder zu einem anderen Zweck als der Erhitzung von Wasser oder Mahlzeiten kann Feuer, Verbrennungen oder schwere Verletzungen bis hin zum Tod verursachen.

Zerlegen Sie den Kocher nur gemäß dieser Gebrauchsanleitung. Nehmen Sie an dem Kocher auf keinen Fall Veränderungen vor. Durch das nicht vorschriftsgemäße Zerlegen oder Verändern des Kochers verfällt die Garantie. Darüber hinaus entstehen hieraus möglicherweise gefährliche Situationen, die Feuer, Verbrennungen, schwere Verletzungen oder sogar den Tod zur Folge haben können.

Aufgrund der kompakten Konstruktion des WindBurner™ Kochersystems und der dadurch bedingten Höhe ist das WindBurner™ Kochersystem etwas kippanfälliger als Kochersysteme mit geringerer Höhe. So vermeiden Sie ein Umkippen des Kochers: (1) Verwenden Sie den Kocher nur zusammen mit Kochgeschirr der Reihe WindBurner. (2) Lassen Sie den Kocher niemals unbeaufsichtigt. (3) Halten Sie Kinder und Tiere vom Kocher fern. (4) Stellen Sie den Kocher stets auf einer soliden, stabilen und ebenen Oberfläche auf. (5) Verwenden Sie den Kocher ausschließlich gemäß diesen Anweisungen und bestimmungsgemäß. Ein Umkippen des WindBurner-Kochers kann feuer-, verbrennungs-, verletzungs- und sogar lebensgefährliche Gefahren zur Folge haben.



Weitere Informationen erhalten Sie bei
Cascade Designs, Inc.
 4000 First Avenue South, Seattle, WA 98134 USA
 +1 800-531-9531 oder +1 206-505-9500
 www.msrgear.com



Gedruckt auf Recyclingpapier (Recyclinganteil: 30 %)

33-855 | DE

ALLGEMEINE SICHERHEITSGEWAHRAMUNGEN

Zur Vermeidung schwerer Verbrennungen oder tödlicher Verletzungen sollten Sie diesen Kocher erst verwenden, wenn Sie ALLE Anweisungen und Warnhinweise in dieser Anleitung GELESEN UND VERSTANDEN haben und jederzeit BEFOLGEN.

Dieser Kocher ist ein leichtes und kompaktes Gerät für das Kochen im Freien. Das Kochen im Freien ist mit mehr Gefahren verbunden als das Kochen zuhause. Bitte informieren Sie sich bei Ihrem örtlichen Outdoor-Fachgeschäft näher über das Kochen im Freien. Holen Sie sich vor Ihrer Unternehmung im Freien fachkundigen Rat. Sie sind für Ihre eigene Sicherheit und die Sicherheit der Mitreisenden in Ihrer Gruppe verantwortlich. Diese Anleitung soll nicht Ihr gesundes Urteilsvermögen ersetzen.

Dieser Kocher verwendet eine sehr leicht entflammbare und explosive Flüssigbrennstoffkartusche. Verwenden Sie nur MSR® IsoPro™ oder MSR Butan-Propan-Brennstoffkartuschen (113 g oder 227 g) für den WindBurner™ Kocher, da das Verwenden anderer Kartuschen gefährlich sein kann. Halten Sie sich an die folgenden Sicherheitshinweise:

- Überzeugen Sie sich, dass keine Geräusche oder Gerüche auf austretendes Gas hinweisen. Austretendes Gas stellt eine ernstzunehmende Gefahr dar. Flüssiges ist unsichtbar und geruchlos, und starke Geruchssubstanzen können mit der Zeit verfliegen. Leckagen werden nicht immer anhand des Geruchs erkannt.
- Überprüfen Sie, ob Kocher und Brennstoffkartusche sicher und fest verbunden sind. Verwenden Sie den Kocher oder die Kartusche nicht, wenn die Verbindung nicht sicher erscheint, oder wenn Sie austretendes Gas hören oder riechen. Bringen Sie zum Suchen und Verschießen der Leckage das Gerät an einen ausreichend belüfteten Ort mit sicherem Abstand zu Zündquellen.
- Verwenden Sie keine Brennstoffkartuschen mit einem Gewicht von über 227 g und mit einer Höhe von mehr als 10 cm, da zu große Kartuschen die Instabilität des Kochers erhöhen.
- Verwenden Sie bei Kartuschen mit einem Durchmesser von unter ca. 10 cm den MSR-Kartuschenständer.
- Halten Sie ausreichenden Abstand zwischen Kocher bzw. Brennstoffkartusche und anderen Wärmequellen. Ein Überhitzen der Kartusche kann zu einer Explosion oder zum Austreten von Brennstoff sowie zu schweren Verbrennungen oder zum Tod führen.
- Beachten Sie sämtliche Warnhinweise zur Verwendung und Lagerung von Brennstoffkartuschen.

GEFAHR

KOHLLENMONOXID-, FEUER- UND EXPLOSIONSGEFAHR

Das Verwenden von Kocher und Brennstoff birgt ernsthafte Gefahren. Unbeabsichtigt verursachtes Feuer, Explosionen und falsche Verwendung können Sachschäden und schwere Verbrennungen bis hin zum Tod verursachen. Sie sind für Ihre eigene Sicherheit und die Sicherheit der Mitreisenden in Ihrer Gruppe verantwortlich. Handeln Sie verantwortungsbewusst.

Dieser Kocher darf nur IM FREIEN verwendet werden. Verwenden Sie den Kocher nicht im Zelt, im Auto, in Gebäuden oder anderen geschlossenen Räumen. Dieser Kocher verbraucht Sauerstoff und erzeugt giftiges und geruchloses Kohlenmonoxid. Dieser Kocher kann in der Nähe befindliche brennbare Materialien sowie entflammbare Flüssigkeiten oder Dämpfe entzünden. Bei Verwendung des Kochers in einem geschlossenen Raum kann es zu schweren Verbrennungen oder zum Tod kommen.

Halten Sie ausreichenden Abstand zwischen Kocher bzw. Brennstoffkartusche und anderen Wärmequellen. Stellen Sie niemals leeres oder trockenes Kochgeschirr auf einen brennenden Kocher und lassen Sie niemals Essen im Kochgeschirr anbrennen. Trockenes Kochgeschirr oder verbranntes Essen kann zum Überhitzen der Kartusche führen. Dadurch kann die Kartusche explodieren oder Brennstoff austreten. Verwenden Sie niemals einen Windschutz. Verwenden Sie niemals Kochgeschirr einer anderen Marke als WindBurner™, da dies zum Überhitzen der Brennstoffkartusche führen kann. Ein Überhitzen der Brennstoffkartusche führt zur Explosion und unter Umständen zu schweren Verbrennungen oder zum Tod.

Der Kocher darf nicht von Kindern verwendet werden. Kinder müssen einen Mindestabstand von drei Metern zum Kocher und zum Kochbereich einhalten und stets beaufsichtigt werden.

Verwenden Sie diesen Kocher erst, nachdem Sie ALLE Anweisungen und Warnhinweise in dieser Anleitung GELESEN UND VERSTANDEN haben und jederzeit BEFOLGEN. Die Nichtbeachtung der Warnhinweise und Anweisungen kann zu Sachschäden, ernsthaften Verletzungen und zum Tod führen.

FUNKTION DER TEMPERATURSICHERUNG

Der Windburner™ Kocher hat eine eingebaute Temperatursicherung, die vor einer Überhitzung des Kochers schützt. Überhitzungsgefahr besteht bei der Verwendung von falschem Geschirr, bei der Aufbewahrung in übermäßiger Hitze, bei Beschädigung der Brenneinheit oder bei unsachgemäßem Zünden. Die Temperatursicherung kann einmal zurückgesetzt werden. Hierzu muss der Kocher auf eine niedrige Temperatur abgekühlt sein. Beachten Sie, dass ein häufiges Zurücksetzen des Kochers interne Bauteile beschädigen könnte. Dies könnte zu austretendem Brennstoff und dadurch zu Brand, Verbrennung, schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen. Wenn die Temperatursicherung des Kochers mehr als einmal ausgelöst wurde, sollten Sie den Kocher nicht mehr verwenden und sich an die Kundendienstabteilung von Cascade Designs wenden. (Siehe Fehlerbehebung.)

ZURÜCKSETZEN DER TEMPERATURSICHERUNG

1. Warten Sie 5 Minuten, bis der Kocher abgekühlt ist.
2. Drehen Sie den Flammenregler entgegen des Uhrzeigersinns um zwei volle Drehungen.
3. Fügen Sie ein Bein des Kartuschenständerfußes in das Loch des Mischerröhrs am Kocher. Das eingefügte Bein sollte gegen das Mischerröhr stoßen.
4. Drehen Sie das Bein im Uhrzeigersinn, um die Messingdüse nach unten zu drücken bis ein Klickgeräusch zu hören ist.
5. Schließen Sie das Flammenreglerventil, bevor Sie die Kartusche wieder verbinden. Damit ist der Kocher einsatzbereit.

NUR ZUR VERWENDUNG IM FREIEN

CE
 2009/142/EC
 (51BS3524-2007)
 KATEGORIE: DAMPFDRUCK
 BUTAN PROPAN

SAFETY CERTIFIED
MSR
DESIGN CERTIFIED

Nennwärmeleistung:
 6.752 kJ/h (7.000 BTU/h).

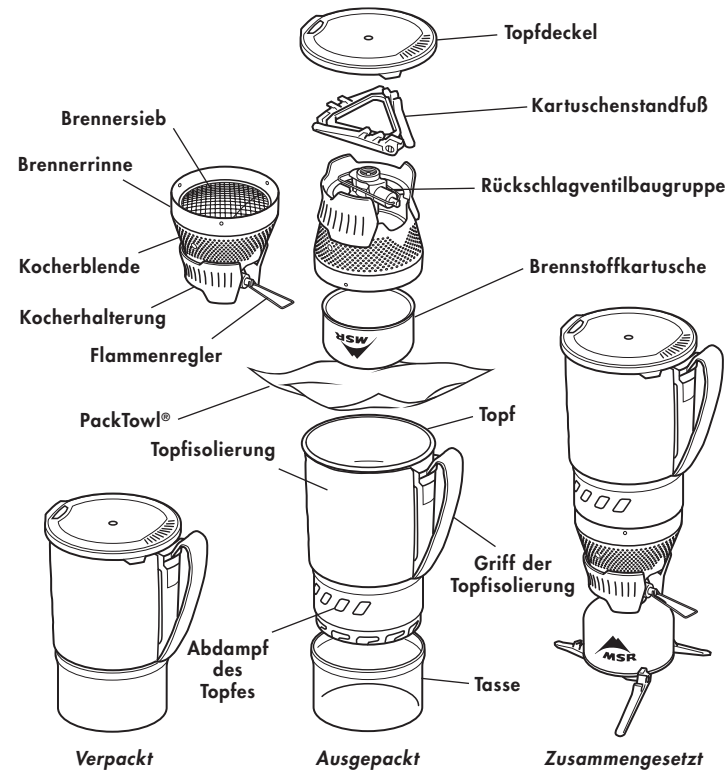
Nennwärmeleistung:
 1.87.64 kW
 144 g/h

Größe der Kocheröffnung: 0,30 mm

HINWEIS: Die Nennwärmeleistung variiert je nach den von der jeweiligen Normungsbehörde verwendeten Testverfahren.

DAS IST IHR MSR® WINDBURNER™ KOCHER

Machen Sie sich mit den Teilen des WindBurner-Kochers und der folgenden Gebrauchsanleitung vertraut, bevor Sie den Kocher mit der Brennstoffkartusche verbinden. Verwenden Sie den Kocher ausschließlich gemäß der folgenden Gebrauchsanleitung.



WINDBURNER™ GEBRAUCHSANLEITUNG

1 VERBINDEN VON KOCHER UND KARTUSCHE

WindBurner-Kocher und -Kochgeschirr funktionieren mit der Brennstoffkartusche als Einheit und erfordern kein zusätzliches Kochzubehör. Mit diesem einmaligen Kochersystem wird die Kochzeit deutlich gesenkt und die Brennstoffeffizienz erhöht.

- Schließen Sie den Flammenregler.**
Drehen Sie den Flammenregler im Uhrzeigersinn.
- Verbinden Sie Kocher und Brennstoffkartusche sicher, und ziehen Sie den Verschluss von Hand fest.**



⚠ GEFAHR

Den Kocher auf keinen Fall zu fest auf die Kartusche ziehen. Zu festes Aufschrauben kann zur Beschädigung des Kochers oder der Brennstoffkartusche und damit zum Austreten von Brennstoff führen. Austretender Brennstoff kann Feuer, Verbrennungen sowie schwere und sogar tödliche Verletzungen zur Folge haben.

Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie den Kocher bei Minustemperaturen verwenden. Bei Minustemperaturen kann eine Verhärtung der O-Ringe zum Austreten von Brennstoff führen. Prüfen Sie den Kocher vor und nach dem Entzünden auf Brennstofflecks.

Kinder von Kocher und Brennstoff fernhalten. Cascade Designs, Inc. empfiehlt einen Mindestabstand von drei Metern. Lassen Sie einen entzündeten oder heißen Kocher niemals unbeaufsichtigt. Durch einen unbeaufsichtigten Kocher kann ein Feuer ausbrechen. Darüber hinaus besteht Verbrennungs-, Verletzungs- sowie Lebensgefahr für Kinder, Tiere und unachtsame Personen.

2 AUFSTELLEN DES KOCHERS

- Entfernen Sie brennbare Materialien sowie entflammare Flüssigkeiten und Dämpfe aus dem Kochbereich.
- Klappen Sie die drei Beine des Kartuschenstandfußes auseinander.
Haken Sie das untere Ende der Brennstoffkartusche in zwei der drei Beine ein, bevor Sie das dritte Bein anbringen.
- Stellen Sie die Kocherbaugruppe auf einer festen, stabilen, ebenen Fläche auf.
HINWEIS: Verwenden Sie bei kleineren Brennstoffkartuschen den Kartuschenstandfuß von MSR® (Durchmesser < 10,2 cm bzw. 450 g Volumen).



⚠ GEFAHR

Halten Sie einen Mindestabstand von 1,2 Metern zwischen brennbarem Material und dem brennenden Kocher bzw. einem Kocher ein, der gerade angezündet wird. Halten Sie einen Mindestabstand von 7,6 Metern zwischen entflammaren Flüssigkeiten oder Dämpfen und dem brennenden Kocher bzw. einem Kocher ein, der gerade angezündet wird. Dieser Kocher kann in der Nähe befindliche brennbare Materialien sowie entflammare Flüssigkeiten und Dämpfe entzünden, was zu Feuer, Verbrennungen und schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen kann.

Zünden Sie den Kocher niemals bei geöffnetem Flammenregler an. Ist der Flammenregler geöffnet, schließen Sie ihn, und lüften Sie den Bereich, bevor Sie den Kocher entzünden. In einem nicht gelüfteten Bereich besteht Explosions- und dadurch Feuer-, Verbrennungs-, Verletzungs- und Lebensgefahr.

3 EINSCHALTEN DES KOCHERS

- Halten Sie ein brennendes Streichholz/Feuerzeug neben den Rand des Brennersiebs.
- Öffnen Sie den Flammenregler so weit, bis Brennstoff zu fließen beginnt.
Drehen Sie den Flammenregler entgegen des Uhrzeigersinns um etwa zwei volle Drehungen.
- Vergewissern Sie sich, dass die Zündung erfolgte.
HINWEIS: Während des Aufwärmvorgangs ist unter Umständen eine schwache blaue Flamme zu sehen, bevor der Brenner zu glühen beginnt. Sobald das Brenngitter oder der Draht der Zündungsanzeige glüht oder Wärme vom Brenner abgegeben wird, kann der Brenner verwendet werden.

Entzündet sich der Brennstoff nach 10 Sekunden noch nicht, schließen Sie den Flammenregler und warten Sie 15 Sekunden, ehe Sie die Schritte 1-3 wiederholen.



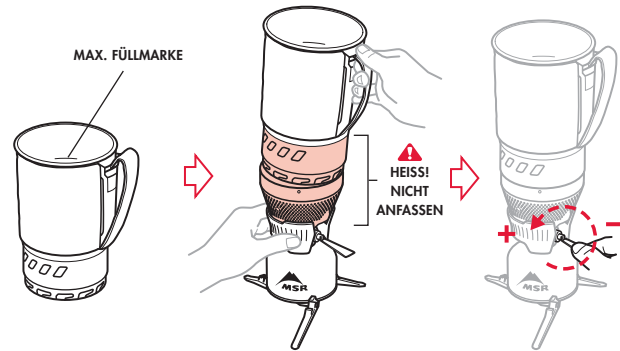
⚠ GEFAHR

Halten Sie sich beim Anzünden des Kochers exakt an alle Anweisungen. Dieser Kocher enthält eine Vorrichtung zum Schutz vor falscher Verwendung. Bei falscher Verwendung des Kochers wird die Vorrichtung vorübergehend aktiviert. Schalten Sie den Kocher aus und verwenden Sie ihn erst wieder, wenn er abgekühlt ist. Siehe Funktion der Temperatursicherung. Zünden Sie den Kocher niemals in der Nähe des Flammenreglers oder mit aufgesetztem Kochgeschirr an. Wird der Kocher nicht exakt wie angegeben angezündet, kann dies zur Überhitzung des Kochers führen und somit Feuer, Verbrennungen sowie schwere und sogar tödliche Verletzungen zur Folge haben. Wird der Kocher außer Betrieb gesetzt, stellen Sie seine Verwendung ein und bringen Sie ihn zu einem autorisierten MSR-Händler.

Halten Sie Ihren Kopf bzw. Körper während des Entzündens bzw. Kochvorgangs niemals über den Kocher. Wenn Sie Ihren Kopf oder Körper über den Kocher halten, besteht Feuer-, Verbrennungs-, Verletzungs- und sogar Lebensgefahr.

4 VERWENDEN DES KOCHERS ZUM KOCHEN

- Geben Sie Essen oder Flüssigkeit in den Topf.
Halten Sie die maximale Füllhöhe ein (siehe Markierung im Topf).
- Stellen Sie den Topf an der Brennerinne ausgerichtet auf den Kocher.
- Halten Sie die Kocherhalterung mit einer Hand fest und drehen Sie den Topf im Uhrzeigersinn so weit, bis der Topf im Brenner einrastet.
- Regulieren Sie die Hitze durch Drehen des Flammenreglers.



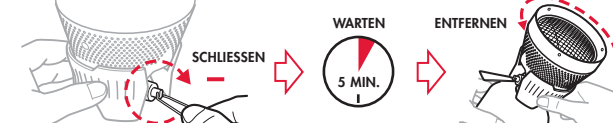
⚠ GEFAHR

Bewegen Sie niemals einen brennenden oder heißen Kocher. Löschen Sie stets die Flamme des Kochers und lassen Sie ihn mindestens fünf Minuten abkühlen, bevor Sie ihn bewegen. Das Bewegen eines brennenden oder heißen Kochers kann Feuer, Verbrennungen und schwere Verletzungen bis hin zum Tod verursachen. Stellen Sie niemals mehrere Kocher gemeinsam auf und betreiben Sie niemals mehrere Kocher gleichzeitig. Stellen Sie niemals leere oder trockene Töpfe auf den brennenden Kocher. Verwenden Sie nur Kochgeschirr der Marke WindBurner sowie entsprechende Hitzereflektoren oder Flammverteiler. Eine falsche Verwendung des Kochers kann eine Explosion der Brennstoffkartusche, Feuer, Verbrennungen sowie schwere und sogar tödliche Verletzungen zur Folge haben.

5 AUSSCHALTEN DES KOCHERS

- Schließen Sie nach dem Kochen den Flammenregler.
Drehen Sie den Flammenregler im Uhrzeigersinn um etwa 2,5 Umdrehungen, bis er stoppt.
- Lassen Sie das Brennersieb fünf Minuten abkühlen, nachdem der Brenner aufgehört hat zu glühen.
- Platzieren Sie die Kocherbaugruppe an einem Ort mit sicherem Abstand zu Zündquellen.
Entfernen Sie den Kocher von der Brennstoffkartusche. Dabei kann eine geringe Menge Gas austreten.
- Legen Sie das PackTowl® zuerst unten in den Topf und dann die Kartusche kopfüber. (Siehe Das ist Ihr MSR® WindBurner™ Kocher.)
Legen Sie den Kocher kopfüber in den Topf.
Legen Sie den Kartuschenstandfuß innerhalb der Kocherhalterung in den Topf.
Legen Sie den Deckel auf den Topf.
Stellen Sie die Tasse unter den Topf.

HINWEIS: Kocherbaugruppe und PackTowl müssen vor langer Lagerung trocken sein. Bei feuchter Lagerung kann Korrosion auftreten.



⚠ GEFAHR

Vor dem Lagern muss die Verbindung zwischen Kocher und Brennstoffkartusche getrennt werden. Wird die Kartusche vor dem Lagern nicht vom Kocher getrennt, tritt möglicherweise Brennstoff aus, was Feuer, Verbrennungen sowie schwere und sogar tödliche Verletzungen zur Folge haben kann. Lagern Sie Brennstoffkartuschen stets an einem gut belüfteten Ort und in ausreichendem Abstand zu Wärme- oder Zündquellen wie Warmwasserbereitern, Kochern, Zündflammen, Brennern oder Bereichen mit einer Temperatur über 49 °C. Die Lagerung von Brennstoffkartuschen in der Nähe einer Wärme- oder Zündquelle oder bei einer Temperatur von über 49 °C kann eine Explosion der Kartusche und damit Feuer, Verbrennungen sowie schwere und sogar tödliche Verletzungen zur Folge haben.

6 TOPF ZUM ESSEN UND TRINKEN

- Schalten Sie den Kocher aus und entfernen Sie den Topf vom Brenner, bevor Sie essen oder trinken.
Warten Sie mit dem Essen bzw. Trinken, bis der Inhalt des Topfes sich ausreichend abgekühlt hat.
- Halten Sie den Topf am Griff so lange, bis der Inhalt des Topfes sich ausreichend abgekühlt hat.
HINWEIS: Kocherbaugruppe und PackTowl müssen vor langer Lagerung trocken sein. Bei feuchter Lagerung kann Korrosion auftreten.
- Die Topfisolierung kann zum Reinigen oder Austauschen ggf. entfernt werden.
Ziehen Sie zum Entfernen die Lasche vom Topf weg und ziehen Sie die Topfisolierung nach unten.



⚠ GEFAHR

Entfernen Sie den Kocher immer vom Topf, bevor Sie trinken oder den Inhalt ausgießen. Wenn Sie einen noch brennenden Kocher, der noch mit dem Kochtopf verbunden ist, kippen, können Flammen austreten. Dadurch besteht Feuer-, Verbrennungs-, Verletzungs- und sogar Lebensgefahr.

FEHLERBEHEBUNG

Problem

Problem	Ursache	Lösung
Schwache Flamme	Zu wenig Brennstoff	Brennstoffkartusche muss ausgetauscht werden
Kocher lässt sich nicht entzünden	Kalte Kartusche	Kartusche auswechseln
	Leere Kartusche*	Kartusche ersetzen
Kein Gasfluss	Aktivierter Temperatursicherung	Temperatursicherung zurücksetzen (Siehe Funktion der Temperatursicherung)
	Flammenregler ist nicht ganz geöffnet	Öffnen des Flammenreglers durch eine halbe Drehung im Uhrzeigersinn

*Überprüfen Sie, ob die Brennstoffkartusche leer ist, indem Sie den Kocher von der Kartusche trennen und diese vorsichtig schütteln. Wenn Sie ein Spritzgeräusch hören, ist noch Brennstoff in der Kartusche vorhanden.

Die Wartung des Kochers darf ausschließlich durch von Cascade Designs, Inc. autorisierte Personen erfolgen. Bei Fragen zu dieser Gebrauchsanleitung, zum Kocher, zu Ersatzteilen oder zu Reparaturen wenden Sie sich bitte an Cascade Designs:

Cascade Designs, Inc., USA – +1 800-531-9531 bzw. +1 206-505-9500

Cascade Designs, Ltd., Irland – (+353) 21-4621400

www.msrgear.com

info@cascadedesigns.com